

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

**L' himno d' España**  
**Aurelio Bardají**

**Edición 2008**  
**Relato ganador**

El día 28 de noviembre de 2003 Benito Esteve baixaba per las escaleras del Rod Laver Arena de Melbourne, no podeba contení la emoción per lo que heba pasau dintro del recinto deportivo. L' éxito del suyo pplan heba superau todas las expectativas. Per la cara se l' escorreban unos llagrimons que eban una mezccla de la risa y del recuerdo emotiu.

Benito eba un valenciano que feba 10 años que estaba vivín a Melbourne, allí va creá un empresa chicota d' exportación de madera. El motivo pel cual Benito va í a pará tan llejos d' España va sé perque la empresa de muebles don treballaba en Valencia lo heba mandau supervisá una gran carga de madera que s' enviaba a España. Él eba un mozo espabilau y de seguida se va dá cuenta que allí n' i habeba posibilidáz de fé negocio y al año siguiente va decidí i-se-ne a probá fortuna per ixas tierras.

Él heba naciú a Buñol, un pueblo gran de la provincia de Valencia, don casi toz se i dedicaban a la agricultura, pero a Benito ixo no le gustaba guaire, per ixo s'en va í a treballá a una empresa de la capital. Allí teniba toz els días faina pero el fin de semana s' en tornaba enta el pueblo per que n' i haeba dos cosas a las que no podeba renunciá: veyé a la familia y ensayá con la banda de música la "Ármonica".

En ixo pueblo n' i hai dos bandas de música muy famosas "la Ármonica" y "la Artística". Entre ellas siempre ha n' i habiu muita ribalidá y pertenecé a una banda eba casi un acto de militancia. La familia Esteve siempre va sé fiel a la "Ármonica", durante generacions, toz van sé músicos d' ixa banda y siempre con el mesmo instrumento: la trompeta.

A principios d'Abril del año 1958 se va fé un certamen de bandas valencianas y a la final heban llegau tres: la municipal de Valencia, y las dos de Buñol. Aquel día la plaza de bous de Valencia estaba a rebutí de chen y per sorteo la "Ármonica" de Buñol eba la zaguera en intervení. Traeban un repertorio difícil de tocá con obras de Rimsky-Korsakow, Ravel y Oudrid y remataban el concierto con una obra d' este último compositor: "Los sitios de Zaragoza".

Anselmo Esteve –abuelo de Benito- eba el primer trompeta de la "Armónica", encara que siempre heba treballau de agricultó teniba unas condicions specials pa ixo instrumento y aquella noche saeba la oportunidá que teniba pa llucise deban de tanta chen.

En la parte final de "Los sitios de Zaragoza" n' hai escrito un solo de trompeta don el músico se la chuga, como un torero en la plaza. Anselmo Esteve se va meté de peu y dimpués d' un calderón cuan to la orquesta va dixá de toca, va atacá ixo solo con fuerza y enta la parte final va fé un Do sobreagudo aguantan-lo to lo que va podé,

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

dixán impresionau a tot el público , encara hoy s' en recordan muitos músicos valencianos.

La "Armónica" va ganá el certamen y Anselmo se va convertí en el héroe de la noche. Cuan va torná a Buñol toda la chen lo paraba pa felicita-lo y él se sentiba l' home más feliz de mundo. Pero aquella felicidad le va durá ben poco. Un sábado a la noche, cuan ensayaban dimpués de torná del monte, estaban en el local toz los músicos bufán a tó meté en los instrumentos en una cacofonía de sonius con gran estrapalucio, esperán a que llegase el directo. Anselmo va empezá a fé soná la trompeta con la melodía del himno de la Republica y en ixé instante va entrá el directó de la banda, se va dirigí a don estaba Anselmo y de forma brusca le va sacá la trompeta de los morros. Éste la va di que encara no heba empezau el ensayo y mientras calentaba podeba tocá las notas que le dase la gana. Se van enzarzá en una discusión agría y el directó le va obligá a abandoná l' ensayo.

No heban pasau ni tres días cuan Anselmo va recibí una carta don diba que reunida la chunta directiva de la Sociedá de la "Armonica" heban decidiu expulsa-lo de la banda. Aquello va sé un mazazo pa Anselmo y pa toda la familia Esteve porque els siempre heban siu fiels a la "Armónica". En ixa decisión heba influiu muito el suyo pasau republicano y la manía que le teniba el directó porque éste heba siu un trompeta fracasau.

Van sé uns días difícils pa Anselmo porque sabeba que mai lo admitirían en la banda ribal y sus días como trompeta heban ya rematau. Este episodio en la familia Esteve mai se va olvidá y siempre se contaba de pares a fillos.

Benito, sén un zagal, le va pedí a su abuelo que le dase cllases de trompeta, a él le va fé ilusión porque de bella traza dimpués de tanto tiempo le faría torná otra vez a la música.

Un día cuan l' estaba enseñán como se tocan las notas agudas en la trompeta, Anselmo le va torná a contá como va fé aquella nota aguda que les va dá el primer premio del certamen de bandas. Benito ya se la sabeba de memoria ixa historia pero l' agradaba que su abuelo l'en tornase a contá, pero aquel día va pensá en pregunta-le algo que no entendeba, cómo per tocá una música a uno lo pueden expulsá de la banda. Le va dí a su abuelo que música eba ixa pa que lo expulsasen de la banda. Anselmo se va sentá y va dixá la trompeta en el estuche y Benito tamé.

-Ixo que va tocá se llama "l' himno de Riego" y eba l' himno d' España fá años atrás, antes de la guerra. Dimpués, cuan va ganá Franco la guerra, l' hinmo d' España se va cambiá per una antigua "Marcha de Granaderos" y durante toz estes años hasta hoy en día ha permaneciu como el nuestro himno.

Benito no va entendé guaire de lo que contaba el abuelo, va enganchá la trompeta y va torná a bufá en el instrumento. El abuelo le diba que no hinchase tanto los carrillos que feba un fuerza que no serviba pa cosa y amás se meteba royo como un pimentón. Alsemo s' heba dau cuenta de que 'l zagal teniba un labio muy flojo pa podé sé un primer trompeta pero a lo milló con el tiempo pa relleno en banda podeba valé.

Al cabo d' uns años, Benito ya eba un mozo, lo van admití en la "Armónica" de trompeta tercero, eba un puesto con poca categoría musical, pero en la familia Esteve toz estaban contentos per que Benito tornaba a mantení la tradición.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

Cuan Benito va marchá a Australia se va llevá la trompeta, pero mai la va torná a tocá. El suyo traballo lo teniba absorbiu tot el tiempo y amás se va desanimá muito per que las bandas de allí tocaban un música que no l' agradaba. A él lo que l' emocionaba eban los pasodobles, las zarzuelas y las marchas. Pero seguiba tenin una gran afición a la trompeta y siempre que podaba, iba a los conciertos don tocaban ixes instrumentos, daba igual que fuesen de música cllásica u de Jazz .

Un día cuan va llegá a la empresa, encima de la mesa de la suya oficina estaba el periódico que toz los días le llegaba, y en gran titular diba *“España y Australia jugarán la final de la Copa Davis en Melbourne”*. Aquella noticia lo va llená d' alegría. Encara que el tenis eba un deporte pel que no teniba guaire interés, manimenos sabia que llegarían muitos españoles. En el cuerpo de la noticia apareceba una lista detallada con los tenistas españoles y una biografía chicota de cada uno. Encara se va alegrá más cuan va veyé que entre los tenistas n' i habeba un valenciano: Juan Carlos Ferrero.

A partí d' ixé momento él se fijaba toz los días en la sección de deportes per si se diban cosas relacionadas con el evento deportivo. Cuan faltaban dos semanas pa la final, la Federación Australiana de tenis va presentá el programa de cómo iba a sé la ceremonia d' apertura. S' explicaba con tot detalle y sobre el punto culminante de la ceremonia diba:

*“ Ambas selecciones saldrán a la pista de Rod Laver Arena y nuestro gran trompetista James Morrison en forma de sólo interpretará los himnos de España y Australia”*

A Benito le van empezá a barruntá per la cabeza una mezcla d' ideas y recuerdos al leé lo del himno d' España interpretau per una trompeta. El episodio del abuelo Anselmo cuan lo van expulsá de la banda per tocá aquel himno siempre heba estau presente en la familia Esteve y no lo podeba olvidá.

Aquella noche Benito va dá más vueltas en la cama que una rebailadera sin trobá el sueño. Per el maitino se va espantá al sentí el móvil sonan-le en la mesilla, eba la secretaria que le'avisaba de que n' i haeba un cliente esperan-lo desde la 8 y eban las 9 y no habeba apareciu per la oficina. Le va dí que no s' encontraba ben y que ya trugaría él per la tarde. No se va mové de la cama, heba tenu un sueño extraño y va empezá a da-le vueltas: Heba visto a su abuelo en Australia tocan el himno de la Republica en la ceremonia d' apertura y tot el públlico en peu aplaudín-le. Alavez va tení una ocurrencia, que primero le va parecé una tontería, pero al cabo d' un ratet va cambiar d' opinión. El abuelo estaba cllaro que no lo podeba fé, pero ixé famoso trompetista australiano sí que podeba tocá l' himno de la Republica. Asinas con ixa idea va empezá a tramá un pplan.

El sabia que la empresa no eba fácil, porque estas cosas se mueven a nivel d' embaixadas, pero teniba un contacto prou cercano en la d' España que le podeba ayudá a posá en marcha el suyo pplan. Ixa persona que l' ayudaría se diba Marisa. Marisa eba una asturiana, secretaria del embaixadó español a Melbourne, Benito la va conocé al poco de llegá a Australia, va tení que tratá muito con ixa misacha. Durante un tiempo la veyeba casi toz los días per que teniba que í a la embaixada a entrega-le bel papel, Marisa con muita pacencia le resolvaba toda la madixa d' escritos de la complicada burocracia australiana pa conseguí la residencia y montá el negocio. Se va convertí en el angel de la guarda de Benito. El siempre heba pensau que sino per Marisa igual s' en hese tenu que dá la vuelta enta España.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

El día que Marisa le va dá ya toz els papels en regla, Benito la va invitá a cená a un restaurante Español que n' i haeba cerca del apartamento que heba arrendau. De seguida van fá guenas migas, eban dos personas en un país extraño y con una misma sensibilidá, y en poco tiempo van formalizá la relación. Pero aquello no va llegá a buen puerto porque Marisa siempre le diba que sentiba una gran morriña y la suya idea eba torná bel día a España. Benito teniba cllaro que baixo nengún concepto abandonaríá tot aquello que tanto esfuerzo l' heba costau y que la suya vida estaba allí.

Lo van dixá está pero van seguí veyén-se de cuan en cuan, quedaban en el restaurante Español que tanto l' agradaba a Marisa, pa podé charrá de cosas d' España.

A l' atro' l día de tení aquella idea, va trucá a Marisa pa invita-la a cená y cuan se van sentá en el restaurante Benito le va explicá el sueño que heba tenui y el pllan que tramaba pa que sonase ixé día l' himno de la Republica. Dimpués de escucha-lo y sin habe-le interrumpiu, Marisa le va dí que estaba lloco y que ixé pllan le podeba traé serios problemas, él le va dí que no quereba compromete-la, nomás quereba información.

El primer paso eba sabé cómo y cuan s' enviaríá la música del himno español a la Federación Australiana de Tenis. Ella le va dí que ixo eba fácil y en pocos días l'en diría.

Benito va mandá un mail a un antiguo amigo de la Banda pa solicita-le la partitura del himno de la Republica pa trompeta, din-le que eba pa dá una sorpresa a uns exiliaus españols que viviban en Australia. A los dos días va recibí el correo electrónico con la partitura del himno, Benito va cambiá el título de himno de Riego per el de Himno Nacional d' España pa trompeta sola en Sib. Ya teniba la partitura y ahora nomás n' i habeba que esperá las noticias de Marisa.

Cuan faltaban cuatro días pa la inauguración, ella le va trucá per teléfono y le va dí que la Federación Australiana de Tenis heba solicitau la partitura del himno y si no eba posible consigui-la, els teniban un CD recopilatorio d' himnos nacionals.

Aquello le va parecé genial pa el suyo pllan, si mandaban al trompetista una grabación, l' obligarían a éste a sacá d' oído la partitura del himno español y ixo e una faina prou pesada. Alavez él se las arreglaríá pa envía-le al trompetista la partitura ya escrita.

Dimpués de colgá el teléfono, va marchá cara enta la embaixada a veyé a Marisa, cuan va llegá le va pedí que le dase un sobre gran con el membrete de la embaixada. Ella va torná a insistí-le que abandonase ixa idea descabellada que amás podeba tení repercusión a nivel del Estau Español, pero Benito estaba decidiu a tira-lo enta aban, nomás n' i haeba una cosa que le feba dudá, si en ixa ceremonia n' i habese bel representante de la Casa Real. No é que fuese monárquico pero desde el 23 F sentiba gran aprecio per el rey y el suyo pllan sería una humillación pa la familia real. Marisa le va dí que la representación española al más alto nivel eban el Secretario d' Estau pa el Deporte y el presidente de la Federación Española de Tenis.

Asinas que cuan va salí de la embaixada lo teniba cllaro, el pllan seguiba enta aban. Va cogé la partitura y la va meté en el sobre, dimpués va posá la nota que heba preparau:

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

*“Habiendo conseguido la partitura del Himno Nacional Español, se la remitimos para facilitarle su trabajo. Lamentamos el retraso pero no ha sido posible conseguirla antes por cuestiones burocráticas.”*

El trompetista James Morrison eba muy famoso a Melbourne y no va sé difícil dá con la suya dirección. Benito va buscá aquel mismo maitino una empresa de mensajería y les va entregá el sobre. Los días que faltaban pa l' ebento va está nervioso, heba cancelau un viatje a Canberra pa ixas fechas, don teniba que cerrá un trato pa comprá una importante partida de madera. La suya atención estaba en todas las noticias que apareceban en la prensa, radio y TV. Tot estaba ín rodau y nomás n' i haeba que esperá.

La vispera de la final va trucá per teléfono a Buñol, va está charrán con su mare y le va dí que reunise a toda la familia pa veyé la inauguración de la Copa Davis. Su mare no podeba entendé ixa petición tan rara, porque a els no les agradaba el tenis y amás se teniban que devantá de madrugada per la diferencia horaria. Benito va insistí y le va dí que cuan lo leyesen, lo entenderían tot.

El día 23 de noviembre va amanecé un día soleau, bueno pa chugá al tenis. Va cojé la cámara de video y las dos entradas que heba comprau, encara que Marisa l' heba dito que no iría a veyé la inauguración.

Cuan va llegá al Rod Laver Arena n' i habeba per los alredols prou gentio y una filera llarga de chen pa podé accedé al recinto. Va tardá cuasi una hora en podé está sentau en el suyo puesto. El recinto se veyeba lleno hasta la bandera y el griterio de la chen eba ensordecedó, grallaban uns cantos que Benito no entendeba . Totda la grada eba de coló amarillo y verde, nomás en un llateral se moveban unas pocas banderas d' España

Se va anunciá per la megafonía que iban a dentrá en la pista las seleccions d' España y Australia, y escasamente se van asomá, el griterio va subí de decibelios. Benito se estaba callau pero la procesión iba per dentro y se l' heba feito un ñudo en el garganchón que cuasi no lo dixaba respirá. Cuan las seleccions van formá en el centro de la pista, se va fé un gran silencio.

Él va notá como le subiban las pulsacions, las mans le van empezá a sudá, estaba muy nervioso y se va veyé negro pa podé enchufá la cámara de video. Per un lateral, y con un silencio que le va impresioná, va fé su entrada en la pista James Morrison, vestiu de negro y con la suya trompeta en la mano. Per un instante Benito se va sobresaltá al veyé que no traeba la partitura que l' heba mandau, pero de seguida va pensá que eba una tontería, porque un profesional teniba que tocá de memoria.

Benito eba conseguíu dos guenos asientos cerca de la pista y enfrente de los chugados, según s' heba anunciau en el protocolo primero sonaría l' himno de España y la cámara ya feba rato que grababa sin pará. La va enfocá al trompetista y éste despaciet se va meté la trompeta en los labios y va empezá a tocá. En cuanto va sentí el primer compás, desde los peus a la cabeza va notá una sensación que superaba de llargo a las intensas noches con Marisa. Estaba sonán l' hinmo de la República y en aquel instante millons de personas de tot el mundo estaban escuchan aquel himno que tanto l' agradaba tocá a su abuelo y tantos problemas heba dau a la familia.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

En un primer instante nenguno va reaccioná, pero asinas como avanzaba la partitura los chugados van empezá a mirase unos a otros no entendén lo que estaba pasán. Cuan el trompeta va rematá, se van sentí chufidos y gritos de protesta desde la bancada española. Benito va apuntá la cámara a don estaban los españols y va veyé como las autoridáz estaban de peu gritán con las manos devantadas y al instante van dixá el palco. El público australiano estaba confundiu y no entendeba cosa de lo que se coceba, el Sr. Morrison feba un riseta con cara de circunstancia pero al igual que el resto de los asistentes estaba desorientau.

Benito estaba disfrutan de lo lindo per que to superaba las suyas expectativas, ya que esta segunda parte ni siquiera la heba imaginau. La ceremonia se va interrumpí y el caos iba en aumento, al cabo de cinco minutos va aparecé en el centro de la pista el Presidente de la Federación Australiana con un micro en la mano y va pedí disculpas a la delegación española y al pueblo español, admintín el suyo error per no habe-le dau al Sr. Morrison la partitura adecuada.

Al instante va soná el móvil de Benito, eba una llamada d' España. Va escuchá la voz del suyo abuelo:

- Benito "ché, t' has pasao" pero ha siu genial aquí están tu pare, tus hermanos y tus tios tronchán-se de la risa.
- Ara no puedo charrá , ya tos llamaré y tos lo contaré con más detalle.

Dimpués de las disculpas y una breve reunión de los chugados y la representación oficial española, se va optá per torná a la competición. El equipo español heba eslegiu pa el primer partido al chugadó valenciando Juan Carlos Ferrero. El partido va empezá y Ferrero eba cllaramente superió, pero Benito a pesá de sé un tocayo suyo y el guen partido que se estaba veyen, la cabeza la teniba en otro sitio, quereba torná a casa pa charrá tranquilamente con la familia. Se va devantá del asiento, teniba llagrimas en los guellos y gran alegría en el cuerpo. Al salí a la calle n' i habeba un misache que buscaba una entrada en la reventa, Benito va sacá la entrada de Marisa y l'en va regalá.

Al maitino siguiente, cuan saliba de casa pa í a la oficina, va soná el teléfono y de seguida va conocé la voz de Marisa.

- ¿Has visto la prensa?
- Ara mismo baixaba a comprala – va dí él.
- ¡Menuda la que has montau, Benito!
- Supongo que ixo no sera motivo pa empeza una guerra entre España y Australia. Marisa pa yo ha siu el día más feliz de mi vida, tu no lo puez entendé, m' en voy per que estoy sulsiu per veyé lo que dicen los periódicos.

Cuan va llega al quiosco va comprobá que toda la prensa se feba eco del percance con l' himno español. " *España 1, Australia 1 Diplomacia 0* " – «Doble falta para Australia», titulaba el Herald Sun que amás añadíba : «Hicimos un ridículo diplomático y es justo disculparse». Otro periódico diba que el Sr. Morrison heba decllarau que él va recibí un CD con himnos españols y una partitura que coincidíba con uno de los himnos de la grabación y no entendeba don heba estau l' error. Nenguno diba de abrí un investigación sobre lo que heba pasau, toz aludiban a un fallo de la Federación Australiana.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

En la faina toz los empleaus felicitaban a Benito per la victoria d' España en el primer partido, y tamé feban bromas con el lío del himno. Él se los miraba y pensaba: si sabesez que he siu yo el que ha montau semejante follón.

Per la noche cuan va llegá a casa, va veyé que el teléfono que teniba en el recibidó estaba parpadean la luz del contestadó automático, va rebobiná la cinta y va pisá play. Va dixá la cartera y va dentrá en la cocina a tomase una cerveza, cuan se la estaba bebén de sopetón se va escaná al sentí la grabación: eba una trompeta tocan l' himno de la Republica.

.